

Porównanie tłumaczeń Jana 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wstąpił Szymon Piotr i wyciągnął — sieć na — ziemię, napełnioną rybami wielkimi, —sto pięćdziesiąt trzy—, i [mimo] tak licznych będących, nie została rozdarta — sieć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł Szymon Piotr i wyciągnął sieć na ziemię pełną ryb wielkich stu pięćdziesięciu trzech i tak wiele będących nie została rozdarta sieć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podszedł więc Szymon Piotr i wyciągnął na łód sieć pełną dużych ryb, (których było) sto pięćdziesiąt trzy; a choć tak wiele ich było, nie porwała się sieć.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszedł więc Szymon Piotr i wyciągnął sieć na ziemię, pełną ryb wielkich, stu pięćdziesięciu trzech. I tak wiele (choć było), nie rozdarła się sieć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł Szymon Piotr i wyciągnął sieć na ziemię pełną ryb wielkich stu pięćdziesięciu trzech i tak wiele będących nie została rozdarta sieć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szymon Piotr podszedł więc i wyciągnął na brzeg sieć pełną wielkich ryb. Było ich sto pięćdziesiąt trzy. Ale pomimo tak wielkiej ich liczby, sieć się nie porwała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszedł więc Szymon Piotr i wyciągnął na ziemię sieć pełną wielkich ryb, <i>których było</i> sto pięćdziesiąt trzy, a choć było ich tak wiele, sieć się nie rozdarła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstąpił tedy Szymon Piotr i wyciągnął sieć na ziemię, pełną wielkich ryb, których było sto pięćdziesiąt i trzy; a choć ich tak wiele było, nie zdarła się sieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstąpił Szymon Piotr i wyciągnął sieć na ziemię pełną wielkich ryb: sta pięćdziesiąt i trzech. A choć ich tak wiele było, nie podarła się sieć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszedł Szymon Piotr i wyciągnął na brzeg sieć pełną wielkich ryb w liczbie stu pięćdziesięciu trzech. A pomimo tak wielkiej ilości sieć nie rozerwała się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszedł Szymon Piotr i wyciągnął sieć na łód, pełną wielkich ryb, których było sto pięćdziesiąt trzy; a chociaż ich tyle było, nie podarła się sieć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszedł więc Szymon Piotr i wyciągnął na brzeg sieć, pełną wielkich ryb. Było ich sto

			pięćdziesiąt trzy. Mimo tak wielkiej ilości ryb, sieć się nie rozerwała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszedł więc Szymon Piotr i wyciągnął na ląd sieć wypełnioną stu pięćdziesięciu trzema wielkimi rybami. A chociaż ryb było tak dużo, sieć się nie rozerwała.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszedł więc Szymon Piotr i wyciągnął na ląd sieć pełną wielkich ryb w liczbie stu pięćdziesięciu trzech. A choć tyle ich było, sieć się nie rozerwała.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Poszedł Szymon Piotr i wyciągnął na brzeg sieć, pełną wielkich ryb. Było ich sto pięćdziesiąt trzy. Mimo to sieć się nie porwała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł więc Szymon Piotr i wyciągnął na brzeg sieć pełną wielkich ryb - było ich sto pięćdziesiąt trzy. A chociaż było ich tak wiele, sieć się nie zerwała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Симон-Петро пішов і витяг на землю невода, повного великих риб, - сто п'ятдесят три; і хоч стільки було, невід не роздерся.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wstąpił na górę więc Simon Petros i wyciągnął tę sieć myśliwską do ziemi pełną ryb wielkich stu pięćdziesięciu trzech; i wskutek tylu to będących nie została rozdarta sieć.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Szymon Piotr wszedł i wyciągnął na ziemię sieć, pełną stu pięćdziesięciu trzech wielkich ryb; a mimo, że było ich tak wiele, sieć się nie rozdarła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'on Kefa podszedł i wyciągnął sieć na brzeg. Była pełna ryb, sto pięćdziesiąt trzy sztuki, a mimo że było ich tak dużo, sieć się nie porwała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szymon Piotr wszedł więc na pokład i wyciągnął na ląd sieć pełną dużych ryb, których było sto pięćdziesiąt trzy. Ale chociaż było ich tak wiele, sieć się nie rozerwała.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szymon Piotr poszedł więc i wyciągnął sieć na brzeg. Jak się okazało, w sieci były sto pięćdziesiąt trzy ogromne ryby, a mimo to sieć nie pękła.